

Año LXXXIV. urtea

287 - 2023

Septiembre-diciembre

Iraila-abendua



# Príncipe de Viana

SEPARATA

---

## Evocaciones de Ángel Urrutia

Consuelo Allué Villanueva

---

# Sumario / Aurkibidea

## Príncipe de Viana

Año LXXXIV · n.º 287 · septiembre-diciembre de 2023  
LXXXIV. urtea · 287. zk. · 2023ko iraila-abendua

EL POETA ÁNGEL URRUTIA (1933-1994):  
EVOCACIONES ACADÉMICAS Y LITERARIAS  
ÁNGEL URRUTIA POETA (1933-1994):  
OROITZAPEN AKADEMIKOAK ETA LITERARIOAK  
Consuelo Allué Villanueva (coord./koord.)

---

Presentación / Aurkezpena 567

Una presentación a las fuentes para el estudio de la vida y la obra de Ángel Urrutia  
Consuelo Allué Villanueva 571

---

## ESTUDIOS / IKERLANAK

Ángel Urrutia, vida y literatura  
Consuelo Allué Villanueva 601

---

«Eres todo mujer: tu sexo escribe / lo mejor de tu alma por mi cuerpo».  
Una aproximación al erotismo *urrutiano*  
Isabel Logroño Carrascosa 635

---

Existencialismo y trascendencia en *Sonetos para no morir* (1965)  
de Ángel Urrutia Iturbe  
Carlos Mata Induráin 647

---

Ángel Urrutia y sus relaciones con la Literatura Hispanoamericana  
Evangelina Soltero Sánchez 675

---

Manifestaciones vanguardistas en la obra de Ángel Urrutia  
José Javier Alfaro Calvo 699

---

La *Antología de la poesía navarra actual* (Ángel Urrutia, 1982) en su contexto  
Jesús Arana Palacios 713

---

El Grupo de Poesía Ángel Urrutia: un homenaje del Ateneo Navarro  
y de la juventud  
Francisco Javier Olivar de Julián 731

---

# Sumario / Aurkibidea

## APÉNDICES / GEHIGARRIAK

### Evocaciones de Ángel Urrutia

Consuelo Allué Villanueva 741

---

### Participación de poetas /

### Poeten parte-hartzea

#### El libro, el hombre

Marina Aoiz Monreal 779

---

#### Una carta de pájaros cercanos

Marina Aoiz Monreal 781

---

#### Ángel Urrutia, euskal parnasora igo zen nafar olerkaria

Juan Karlos Lopez-Mugartza 783

---

#### Recuerdo de Ángel Urrutia

Arturo Redín Berdonces 797

---

#### Ángel Urrutia, faro de poetas

Javier Asiáin 799

---

#### Antología de afectos para Ángel Urrutia

Javier Asiáin 801

---

### Entrevistas a Ángel Urrutia /

### Ángel Urrutiari egindako elkarrizketak

#### Agenda cultural de Radio Nacional de España

RNE 803

---

#### Ángel Urrutia, rimando la vida

Amaya Arrondo Celaya 807

---

#### Entrevista a Ángel Urrutia

Santiago Beruete, Pablo Sotés 813

---

Currículums 817

---

Analytic Summary 821

---

### Normas para la presentación de originales / Idazlanak aurkezteko arauak /

Rules for the submission of originals 825

---

# Evocaciones de Ángel Urrutia

---

Ángel Urrutiaren oroitzapenak

---

Evocations of Ángel Urrutia

Consuelo Allué Villanueva  
Universidad Pública de Navarra  
[mconsolacion.allue@unavarra.es](mailto:mconsolacion.allue@unavarra.es)

DOI: <https://doi.org/10.35462/pv.287.10>

## RESUMEN

Se ofrecen en este artículo diversos documentos de Ángel Urrutia: una carta familiar, cartas relacionadas con su quehacer literario, documentos administrativos, y una serie de poemas (algunos de ellos inéditos) manuscritos y/o mecanoscritos, algunos en sus diversas fases desde el esbozo hasta el definitivo. Se pretende que sirvan para ilustrar mejor y con la cercanía de documentos reales la vida y obra del poeta.

**Palabras clave:** documento; literatura; manuscrito y/o mecanoscrito; creación.

## LABURPENA

Artikulu honetan Ángel Urrutiaren hainbat dokumentu eskaintzen dira: familia-gutun bat, bere literatura-zereginarekin zerikusia duten gutunak, administrazio-dokumentuak, eta eskuizkribu eta/edo mekanografiatuta zenbait poema (horietako batzuk argitaratu gabeak), zenbait fasetan, zirriborrotik behin betikora. Poetaren bizitza eta lana hobeto ilustratzeko balio izatea nahi da, benetako dokumentuen hurbiltasunarekin.

**Gako hitzak:** dokumentua; literatura; eskuizkribua eta/edo mekanografiatutakoak; sorkuntza.

## ABSTRACT

Various documents by Ángel Urrutia are offered in this article: a family letter, letters related to his literary work, administrative documents, and a series of poems (some of them unpublished) handwritten and/or typewritten, some in their various phases from the outline until the final one. It is intended that they serve to better illustrate the life and work of the poet with the proximity of real documents.

**Keywords:** document; literature; manuscript and/or typewritten; creation.

1. INTRODUCCIÓN. 2. ALGUNAS CARTAS CONSERVADAS. 3. ALGUNOS DOCUMENTOS CONSERVADOS. 4. ALGUNOS MANUSCRITOS Y MECANOSCRITOS. 4.1. Poemas inéditos. 4.2. Borradores conservados de algunos poemas. FINAL.

## 1. INTRODUCCIÓN

Se ofrecen en esta recopilación de «evocaciones» una serie de documentos que tienen como objetivo facilitar la reconstrucción de la realidad de Ángel Urrutia, la realidad que envuelve su vida cimentada en momentos concretos, como pueden ser muestras de su correspondencia, documentos administrativos, borradores de sus poemas, etc. Concretamente se trata de diversas cartas (una familiar y el resto relacionado con su quehacer literario), varios de los documentos conservados que ofrecen información sobre su actividad académica y profesional, y una serie de manuscritos y mecanoscritos con poemas del autor (algunos de ellos todavía inéditos), y en bastantes de los cuales aparecen las correcciones realizadas (generalmente pocas) en los distintos momentos de la creación del poema. –En el caso de los documentos manuscritos se incluye además el texto mecanografiado para facilitar la lectura–.

No es objetivo de esta recopilación aportar un análisis de los documentos, sino publicarlos y ofrecerlos a las personas interesadas para que puedan conocerlos, estudiarlos y aprovecharlos. En los breves comentarios que en algunos casos sí acompañan a los diferentes documentos se hace referencia a bases de datos. Conviene explicar cuáles son esas bases de datos: se trata de las confeccionadas por Consuelo Allué Villanueva en los años en que estuvo preparando el trabajo de investigación (*La poesía de Navarra desde la posguerra en las revistas Pregón, Río Arga, Elgacena, Pamiela* [Trabajo de investigación inédito] y la tesis doctoral (*Ángel Urrutia: vida y obra literaria*). En ese tiempo, y gracias a todo el material conservado por Ángel Urrutia, con la ayuda y complicidad de Inatxi Galarza, su mujer, la investigadora tuvo acceso a la correspondencia, biblioteca, documentos, etc., por lo que fue posible la confección de esas bases de datos tan completas e interesantes.

## 2. ALGUNAS CARTAS CONSERVADAS

### Carta de Ángel Urrutia a su familia, con fecha de 5/07/1952, desde el seminario de Limpias

El poeta escribe con la frecuencia que puede a su casa de Lekunberri. En otra carta conservada y también inédita de septiembre de 1951 explica: «Como es costumbre escribir cartas a los familiares en este tiempo, aquí estoy ya cumpliendo con mi deber de hijo y hermano querido». La caligrafía, así como la tinta de la carta, es muy semejante a la de la aquí reproducida. El tipo de papel empleado parece ser el que desde el centro ofrecen al alumnado, porque en los dos casos se mantienen las mismas características en todo.

Queridísima madre y hermanos: siempre que me he puesto a escribirles lo he hecho con mucho gusto. No sé por qué, nada extraordinario tengo que comunicarles, pero siento un gozo y alguna que otras veces no he sentido. Quizás sea porque hace bastante tiempo que no les escribo, y por las ansias que tengo de felicitar a la Fermina y León.

La última carta que escribió la madre me dejó admirado; cada vez lo hace mejor; me parece que antes de no mucho tiempo va a hablar y escribir aun mejor que el vascuence.

La Fermina me escribió contándome la boda. No me quejo, ni mucho menos, de que no lo hiciera antes, pues comprendo que tendría mucho trabajo y preocupaciones. Al contrario, sentí satisfacción imponderable. Tenía yo ganas de que se casara, porque sabía que iba a ser feliz con León, a quien, desde estas líneas, llamo por primera vez querido cuñado y envío el más fuerte abrazo.

Cuando les vi en la foto me emocioné; por otra parte me reí mucho al ver a nuestro americano Martín. A la Madre, Margarita, Ángeles, Carmen las conocí en seguida. Ya se la daré cuando vengan a visitarme. No les olvido en mis oraciones y pido al Señor que bendiga su santo matrimonio que han contraído. El lugar donde se han colocado me gusta bastante, lo digo porque lo conozco, pues varias veces fuimos a Burlada de paseo.

Todos los de mi curso estamos animadísimos para marchar a Madrid a cursar Filosofía. Iremos probablemente a primeros de septiembre. Miguelico sabrá decirles a Javier y Modesto que somos amigos como siempre y aún más, por lo tanto, que no se olviden de mí.

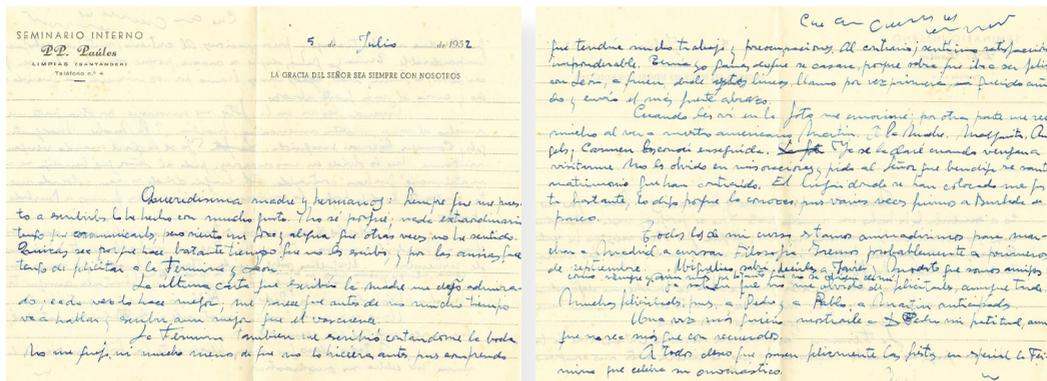
Ya saben que no me olvido de felicitarles, aunque tarde.

Muchas felicidades, pues, a Pedro y a Pablo; a Martín anticipadas.

Una vez más quiero mostrarle a D. Pedro mi gratitud, aunque no sea más que con recuerdos.

A todos deseo que pasen felizmente las fiestas, en especial la Fermina que celebra su onomástico.

Ángel

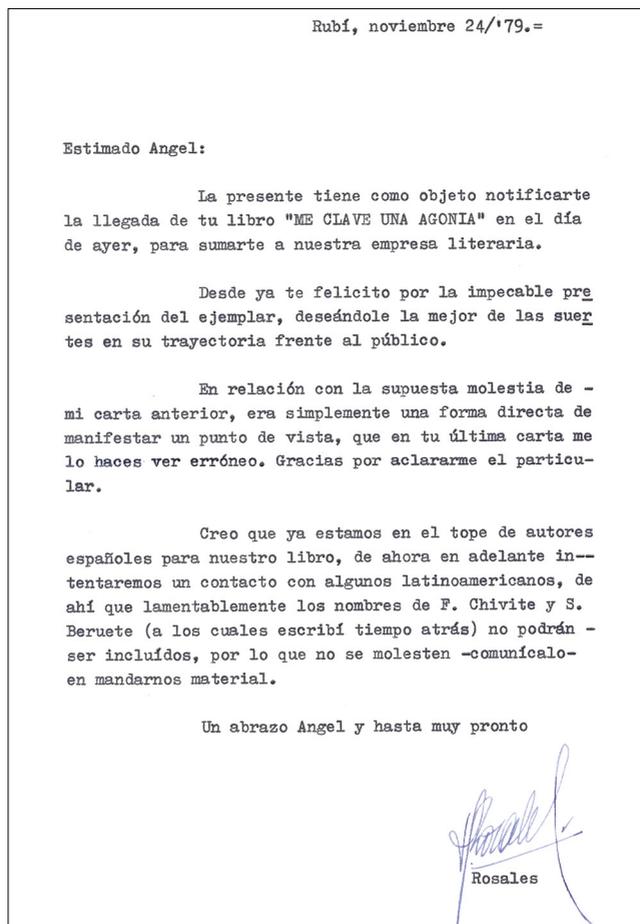


Carta de Ángel Urrutia a su familia. Fuente: AÁU.

Puede ser de ayuda tener en cuenta un detalle relacionado con la correspondencia del alumnado, al menos en el caso de los seminarios de los Paúles, para valorar e interpretar el contenido de la carta de Urrutia, que en 1952 es un joven aspirante a sacerdote. Como recordaba Julio Suescun (sacerdote paúl que fue compañero de estudios de Urrutia) en entrevista personal (30/01/2004), los alumnos de los seminarios no podían echar las cartas al buzón por su cuenta, ya que no tenían ni sobres ni sellos; debían presentarlas al inspector y este las enviaba. –Por su parte subrayó, haciendo referencia a cuando él mismo ya fue sacerdote y profesor de jóvenes seminaristas: «Después a mí me ha tocado vivirlo de mayor: yo lo que hacía era abrir las cartas y luego dejarlas abiertas, pero no las he mirado nunca»–.

**Carta de Héctor Rosales,**  
con fecha de 24/11/1979,  
desde Rubí (Barcelona)

De Héctor Rosales, poeta y editor, se conservan en la correspondencia de Ángel Urrutia cuatro cartas, una sin fecha y el resto de entre 28/08/1979 y 2/11/1980. Rosales puede ser el enlace en España para una antología de poesía latinoamericana. Lo que más interesa de esta carta es que, según se deduce, Urrutia ha mediado entre Rosales y los autores navarros Chivite y Beruete, jóvenes autores entonces, para que también los incluyan, lo que al final no puede ser. Se pone de manifiesto lo subrayado en diversos artículos sobre Ángel Urrutia como mediador, acompañante, persona preocupada por ayudar a los y las más jóvenes, a quienes comienzan en el mundo de la literatura.



Carta de Héctor Rosales. Fuente: AÁU.

**Cartas-postal de Ana María Navales a Urrutia,**  
 con fecha de 9/09/1979 y de 26/02/1982,  
 desde Zaragoza

Ana María Navales (Zaragoza, 1939 – Borja, 2009) fue profesora de Literatura Hispanoamericana en la Universidad de Zaragoza y poeta. Entre la correspondencia de Ángel Urrutia se conservan un total de dieciséis cartas firmadas por ella. La primera está fechada el 25/07/1977 y la última el 29/02/1992. La primera carta es anterior a la publicación del primer poema de Navales en *Río Arga*. –Navales publica en *Río Arga* cuatro poemas en los números 17, 21, 22 y 25 (entre los años 1980 y 1982), cuando es director Urrutia, y otro en el número 39 (1986), cuando ya ha tenido lugar el cambio en la dirección de la revista–.

En la primera postal, en la que hace referencia sin citarla a la revista de literatura *Albaida*<sup>1</sup>, menciona el poemario *Me clavé una agonía*, que su autor envió a bastantes per-

1 Sobre la revista *Albaida* ver <https://revistaiman.es/albaida/>



Se me ocurre que sería interesante que enviaras un ejemplar al cónsul de Méjico en Barcelona (amigo personal de Octavio Paz y él también poeta), puedes ponerle una nota y, si lo crees conveniente, dile que yo te lo he sugerido. Tú verás. Es:

Fernando Sánchez Mayáus  
Consulado de Méjico  
Diagonal, 126 Barcelona

También sería interesante que mandaras otro ejemplar a la poeta: Sofía Sala

Solana 6, 2º, 3ª  
San Just Desverer  
Barcelona

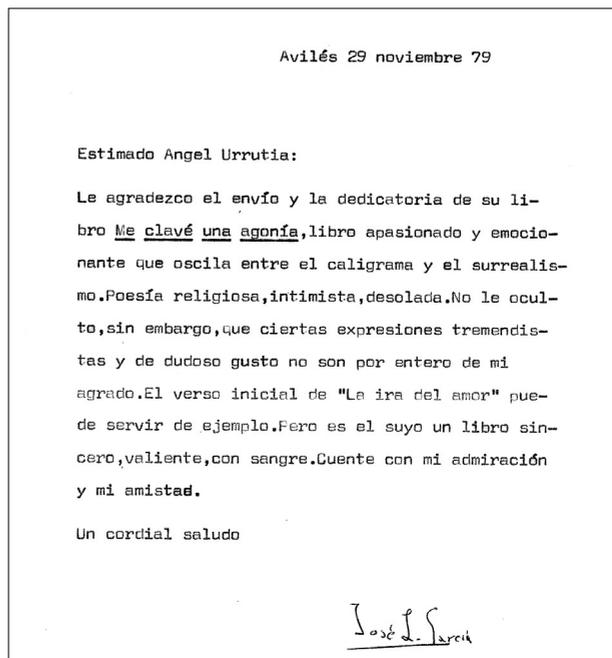
muy vinculada a los medios culturales de allí. También, si te parece, puedes decirle que yo te di su dirección. Es mujer muy promotora de difusiones culturales, actos, etc.

Enhorabuena por el número y adelante!

Un gran abrazo Ana

**Carta de José Luis García Martín a Urrutia,**  
con fecha de 29/11/1979,  
desde Avilés

José Luis García Martín (Cáceres, 1950) es un destacado crítico literario, profesor y poeta, y ha ejercido como profesor en la Universidad de Oviedo. Este es el único documento que se conserva entre los de Ángel Urrutia firmado por él. Conviene destacar la información que se recoge en la carta que García Martín envía desde Avilés. Evidencia, por otra parte, que ha leído ya *Me clavé una agonía*, que Urrutia le ha enviado, sobre la que comenta algunas características.



Carta de José Luis García Martín. Fuente: AÁU.

**Miguel d'Ors a Urrutia,**  
con fecha de 16/01/1980 y 19/09/1982,  
desde Granada

Miguel d'Ors, nacido en Santiago de Compostela en 1946, profesor de Literatura en diferentes universidades, autor de varios poemarios, tiene en los años en que vive en Pamplona (donde trabaja como profesor en la Universidad de Navarra) estrecho contacto con poetas como Jesús Górriz y Ángel Urrutia.

Entre la documentación de Ángel Urrutia, se conservan catorce cartas firmadas por D'Ors: la primera con fecha de 22/03/80 –cuando ya se ha marchado de Pamplona a la Universidad de Granada–, la última de 14/06/1993 (once meses antes de la muerte del poeta de Lekunberri). Se refleja en las cartas la buena relación que tienen, y la gran capacidad de D'Ors como crítico literario. Del reconocimiento de este magisterio deriva la atención que presta Urrutia a sus comentarios y sugerencias.

Miguel d'Ors publica con relativa frecuencia sus poemas en *Río Arga*; esto ratifica lo afirmado, su relación con los poetas vinculados a la revista y sobre todo con los que pertenecen al consejo de redacción es estrecha y se mantiene a lo largo de los años.

En el periodo en que Ángel Urrutia es director (1976-1982, se publican los primeros veinticinco números), firma trece poemas recogidos en la revista. De 1985 a 2001 (del número 40 al 100), otros catorce poemas.

En esta breve carta D'Ors hace referencia al Premio Arga de poesía, en el que participa Ángel Urrutia. La obra a la que se refiere con «tu libro» es *Me clavé una agonía*.

16-I-80

Querido Ángel: recibí tu envío, y te lo agradezco muy de veras. No comprendo cómo la Caja de Ahorros puede proceder con tan poca seriedad con respecto al premio «Arga», que, según las bases, iba a fallarse antes del 31 de diciembre. Bueno, cosas de la vida.

No he tenido tiempo de leer todavía tu libro, pero no quiero que pase ni un día sin agradecértelo y felicitarte por él.

Que se mejore tu suegra. Un afectuoso saludo de tu amigo

d'Ors



Carta de Miguel d'Ors. Fuente: AÁU.

De la siguiente también breve carta de D'Ors interesa destacar su rotunda afirmación sobre *Milquererte*.

19-IX-82

Sr. D. Ángel Urrutia  
Pamplona

Querido Ángel: muchas gracias por tu nuevo libro y por la afectuosa dedicatoria que lo acompaña.

Aunque todavía no he tenido un rato para leer detenidamente *Milquererte*, la ojeada superficial que le he dado me basta para afirmar que es tu mejor libro. Te felicito por él.

Un cordial saludo

d'Ors



19-IX-82

Sr. D. Ángel Urrutia  
Pamplona

Querido Ángel: muchas gracias por tu nuevo libro y por la afectuosa dedicatoria que lo acompaña.

Aunque todavía no he tenido un rato para leer detenidamente *Milquererte*, la ojeada superficial que le he dado me basta para afirmar que es tu mejor libro. Te felicito por él.

Un cordial saludo

d'Ors.

Carta de Miguel d'Ors. Fuente: AÁU.

**Carta de Carlos Murciano a Urrutia,  
con fecha de 8/09/1982, desde Madrid, y  
borrador de Urrutia a Murciano (1/09/1982)**

Carlos Murciano (Arcos de la Frontera, 1931), profesor, crítico literario y poeta entre otras cosas, mantiene con Ángel Urrutia correspondencia entre 1980 y 1993. Se conservan diez cartas que Murciano dirige a Urrutia, fechadas entre el 3 de mayo de 1980 y el 26 de septiembre de 1993. El intercambio epistolar comienza cuando Ángel Urrutia le envía *Me clavé una agonía* y le pide un prólogo para *Milquererte*, solicitud a la que Murciano accede. Se mantiene esta relación, incluso el poeta de Arcos de la frontera publica en Medialuna Ediciones uno de sus poemarios.

Este es el borrador de la carta de Urrutia a Murciano.

[Borrador de Ángel Urrutia de la carta que envía a Murciano]

1-9-82

Querido Carlos:

Te envío ilusionado y enormemente agradecido este ejemplar de «*Milquererte*». Ya me dirás si precisas alguno más.

Me interesaría mucho ver algún comentario de este libro en «Nueva Estafeta» donde tú tienes las puertas abiertas. Te ofrecería. No sabes cómo te agradecería que hicieses una cosilla, siquiera breve, en base al mismo prefacio, reproduciéndolo sin más, o lo que estimes oportuno; si te parece, se lo encargas a otro.

Siento mucho no poderte concretar fechas, a estas alturas, para tu venida. A los problemas que ya te comenté, ha sucedido después el periodo vacacional y ahora de las elecciones. Me parece que habrá que dejarlo para noviembre, si no se te acaba la paciencia con tantas gaitas. Ya me dirás qué piensas.

Te repito mi agradecimiento por tanto favores, Carlos, y te doy mi abrazo más cordial.

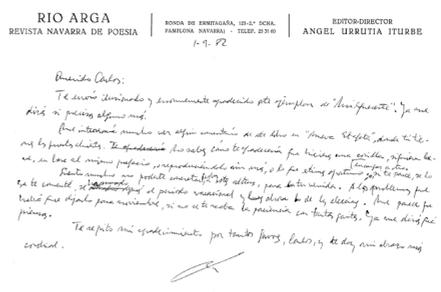
Esta es la respuesta de Carlos Murciano a Urrutia.

8.9.82

Querido Ángel: Gracias por el envío del libro; quedó muy bien. Yo no puedo comentar –no debo– un libro que he prologado; sí trataré de que se comente. Envía ejemplares a M. Ríos Ruiz a «Nueva Estafeta», y otros a:

- Luis Blanco Vila. Diario YA. Mateo Iturria, 15, 16
- Luis JIMÉNEZ MARTOS, Carr. Alonso de Tobar, 19, 30
- LEOPOLDO DE LUIS Rodón, 12, 20
- FLORENTINO MARTÍNEZ RUIZ ABC, Serrano, 61, 6

Ya me dirás cuándo hay fecha propia para lo mío. Abrazos Carlos



Carta de Urrutia a Murciano. Fuente: AÁU.

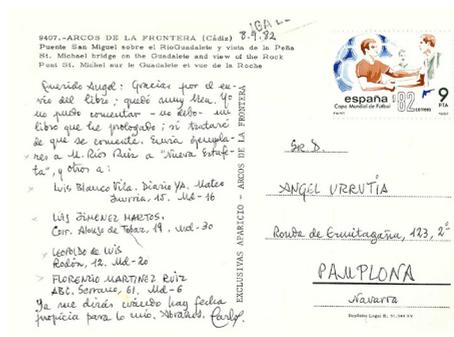
Esta es la respuesta de Carlos Murciano a Urrutia.

8.9.82

Querido Ángel: Gracias por el envío del libro; quedó muy bien. Yo no puedo comentar –no debo– un libro que he prologado; sí trataré de que se comente. Envía ejemplares a M. Ríos Ruiz a «Nueva Estafeta», y otros a:

- Luis Blanco Vila. Diario YA. Mateo Iturria, 15, 16
- Luis JIMÉNEZ MARTOS, Carr. Alonso de Tobar, 19, 30
- LEOPOLDO DE LUIS Rodón, 12, 20
- FLORENTINO MARTÍNEZ RUIZ ABC, Serrano, 61, 6

Ya me dirás cuándo hay fecha propia para lo mío. Abrazos Carlos



Respuesta de Murciano a Urrutia. Fuente: AÁU.

**Carta de Miguel Javier Urmeneta a Urrutia,**  
con fecha de 1/12/1982

Miguel Javier Urmeneta (Pamplona, 1915-1988) dirige siete cartas a Ángel Urrutia, la primera del 1/12/1982, la última del 5/07/1983. La relación entre ambos comienza vinculada con la vida cultural de la ciudad (tertulias literarias, editorial Morea), y se estrecha con la creación de *Río Arga*, porque Urmeneta dirige la entidad que sufragaba los gastos de la revista (CAMP) y Urrutia es el director de la misma.

Urmeneta, aficionado a la literatura, publica en *Río Arga* en ocho ocasiones, entre los años 1976 (1) y 1988 (n.º 48). Aparecen escritos suyos en los números 1, 6, 17 y 22 mientras es director Urrutia, y después en los números 29, 35, 47 y 48 (este ya en el año de la muerte de Urmeneta, publicación póstuma).

1-XII-82

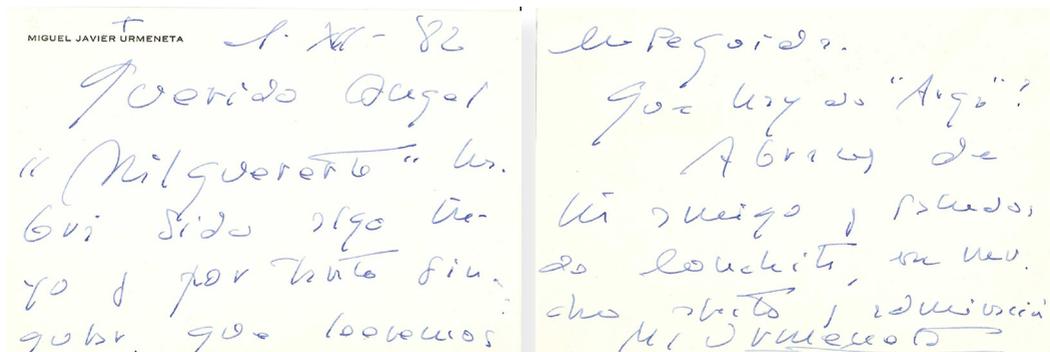
Querido Ángel

«Milquererte» ha [...] sido algo tuyo y por tanto singular que leeremos enseguida.

Que hay de «Arga»?

Abrazos de tu amigo y saludos de Conchita, con mucho afecto y admiración

M. J. Urmeneta



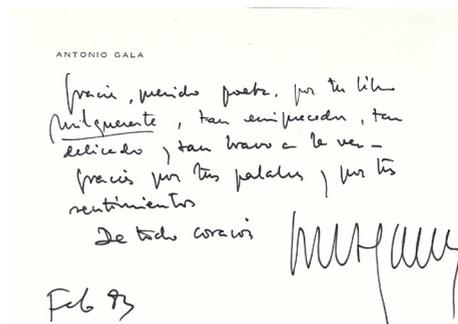
Carta de Miguel Javier Urmeneta. Fuente: AÁU.

**Carta de Antonio Gala a Urrutia,**  
con fecha de 17/02/1983

Entre la documentación de Ángel Urrutia solamente se conservan dos cartas de Antonio Gala, una de junio de 1982, con la que adjunta el poema «Madre», y esta con fecha de 17/02/1983. Antonio Gala publica un poema en *Río Arga* en el número 25, último en el que aparece como director Urrutia, en 1982, y otro en el 100 (2001). Gala envía su poema para RA en 1982 y, aprovechando el contacto establecido (Urrutia recibe en su domicilio particular la correspondencia de *Río Arga*, porque es el que figura como domicilio social para la revista), Urrutia manda su obra a Gala. El famoso poeta agradece el poemario en esta brevísima misiva.

Gracias, querido poeta, por tu libro *Milquererte*, tan enriquecedor, tan delicado y tan bravo a la vez. Gracias por tus palabras y por tus sentimientos.

De todo corazón



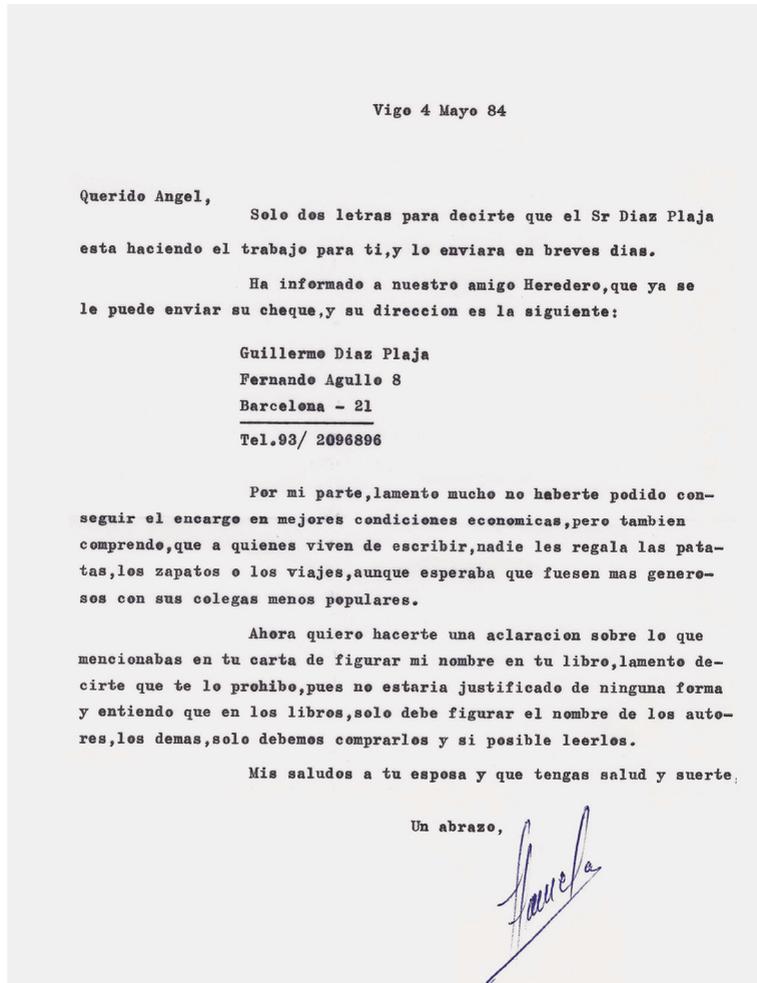
Carta de Antonio Gala. Fuente: AÁU.

**Carta de Francisco Lamela Estévez,**  
fecha el 4/05/1984,  
a Urrutia y respuesta de este, fecha el 7/05/1984

Francisco Lamela parece intermediar para que Guillermo Díaz Plaja escriba el prólogo a la obra *Homenaje a la madre. Antología poética española del siglo XX*, con ilustraciones de Alfredo Díaz de Cerio, que Urrutia recopila y edita. –Urrutia, también para obras como *Me clavé una agonía*, *Milquererte*, *Los ojos de la luz* (prologada por Francisco Ynduráin), pide sendas introducciones a personas de reconocida fama en el mundo de la literatura. Es consciente de que esto, en cierta medida, va a facilitar la difusión y lectura de la obra, lo considera un valor añadido–.

Se conservan dos cartas de Urrutia relacionadas con este prólogo: una a Francisco Lamela, a quien llama coloquialmente Paco, anterior a la arriba mencionada, y otra posterior. –Estos dos documentos conservados son las copias (mediante el antiguo sistema de calco) de los originales que envió Urrutia a Lamela–. En la primera, con fecha de 18/11/1983, lo que solicita Urrutia es un prólogo pero de Gonzalo Torrente Ballester. Se debe suponer que esto no se llevó a término, y por ello lo solicitan a Díaz Plaja.

Destaca en el contenido de la carta de Lamela a Urrutia la referencia que hace este al «precio» que pone Díaz Plaja al prólogo: menciona las «condiciones económicas» en que lo ha conseguido y concreta adónde enviar el cheque. Se deduce que Ángel Urrutia aceptó las condiciones propuestas, puesto que Díaz Plaja aparece en la obra como autor del prólogo.



Carta de Lamela a Urrutia. Fuente: AÁU.

En la segunda carta de Urrutia a Lamela, más breve, con fecha de 7/05/1984, señala que ya tiene el prólogo, que está satisfecho, y que el mencionado texto está escrito «a salto de mata»: no se sabe si se refiere a errores mecanográficos o al contenido.

Pamplona, 18.XI.83

Querido Paco:

Por fin, me decido a escribirte, ahora que sé, por la llamada que te hizo Salvador, que todo va bien, sólo que andas muy atareado. Estaba preocupado, pero me daba reparo escribirte al desconocer lo que ocurría: atribúyelo todo a mi timidez.

Sabía por Severino que ya recibiste las antologías y las fotos de nuestro encuentro contigo.

Esperábamos con ilusión tu venida a Pamplona, pero otra vez será, y a ver si esto es muy tarde. Podríamos hablar largo y tendido de todo lo divino y humano. Menos mal que, por lo menos, pudimos disfrutar un rato de tu amabilísima compañía en casa de Chelo y en el inolvidable paseo que nos diste por el puerto de Vigo.

¿Te acuerdas del posible prólogo de tu amigo Gonzalo Torrente Ballester a mi libro HOMENAJE A LA MADRE? Pues te confirmo mi interés por esa colaboración de vuestro, y nuestro, escritor. ¿Querías y podrías tratar de conseguirlo? Además de un inmenso favor personal, sería un excelente servicio a la Cultura; pues se trata, como se puede ver por la plantilla de poetas presentes que adjunto, una obra de superior calidad estética, e inédita hasta ahora en las Letras españolas. (Falta alguno de los poetas importantes, pero no todos han escrito sobre el tema o no he conseguido encontrarlo).

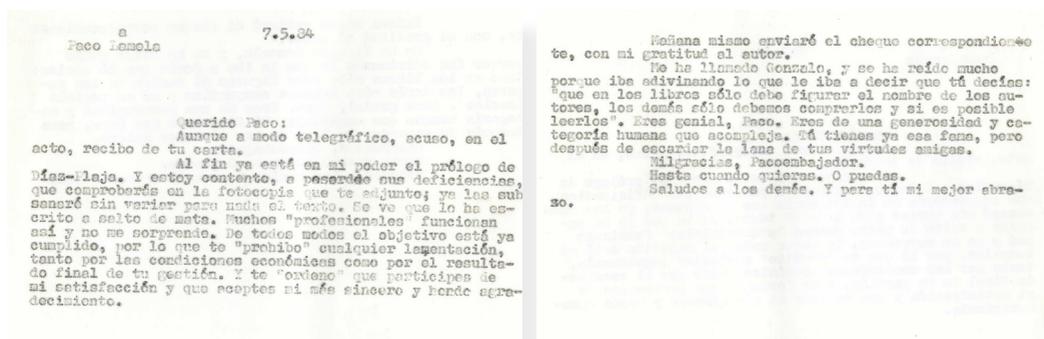
Si decides hacerme este impagable favor, dále a tu amigo este índice y cóptale que se trataría de un artículo a modo de prólogo para este libro que quiere ser un Homenaje a la madre, como un monumento poético a la maternidad, en el que se expresan las ideas y sentimientos que suscitan las madres en sus hijos; en fin, lo que se le ocurra sobre el tema y de la extensión que quiera. Y por supuesto, si aceptara el proyecto y deseara conocer directamente el contenido del libro, se lo enviaría inmediatamente.

Paco, ya perdonarás este abuso de confianza, pero la obra lo merece y desearía una buena presentación, como puede esperarse de un escritor de tal categoría y resonancia. Así, además, me complacería ver juntos en esta obra los nombres de Gonzalo Torrente Ballester, el tuyo y el mío, con lo que te agradecería, en parte siquiera, la maravillosa y desinteresada labor cultural que vienes realizando en tantos niveles.

Espero ilusionado tus noticias. Saludos a toda esa deliciosa gente amiga. Y recibe el abrazo más cordial, mío y de Inatxi, que también te recuerda mucho.



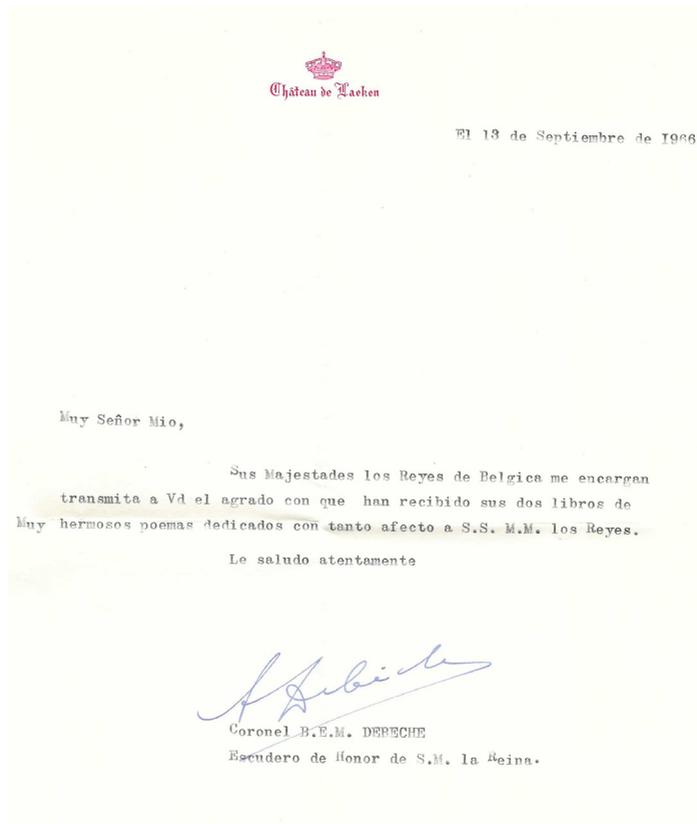
Carta de Urrutia a Lamela. Fuente: AÁU.



Carta de Urrutia a Lamela. Fuente: AÁU.

### Respuesta de los reyes de Bélgica (1966) a Urrutia

Este documento es la respuesta de los reyes de Bélgica (que lleva a cabo el encargado de esto, el coronel escudero que firma), con fecha de 13/09/1966, como acuse de recibo de dos poemarios enviados. Permite calibrar hasta qué punto (incluso hasta dónde y hasta a quién) Ángel Urrutia se preocupó de enviar sus obras. Por la fecha, 1966, debe tratarse de *Corazón escrito* (1963) y *Sonetos para no morir* (1965).



Carta de los reyes de Bélgica. Fuente: AÁU.

### Carta de María Victoria Reyzábal a Urrutia

M.<sup>a</sup> Victoria Reyzábal (Madrid, 1944), especialista en Didáctica de la Lengua y la Literatura y poeta, escribe esta carta a Urrutia. Ella publica en *Río Arga* cuatro poemas entre 1980 y 1981 (números 15, 17 y 21), cuando Urrutia dirige la revista, y otro en 1983 (n.º 26), primero que ya no dirige él. –El poema titulado «Tu cuello», al que hace referencia en la misiva, se publica en el número 26 de *Río Arga*, en 1983. La carta, por tanto, debe ser o de 1982 o de 1983–.

Resulta interesante la propuesta que hace a Urrutia, el intercambio de charlas. Urrutia, entre otras lecturas poéticas y charlas sobre poesía, participó por ejemplo en las organizadas por Tomás Yerro para acudir a diferentes centros de Enseñanza Secundaria de Navarra.

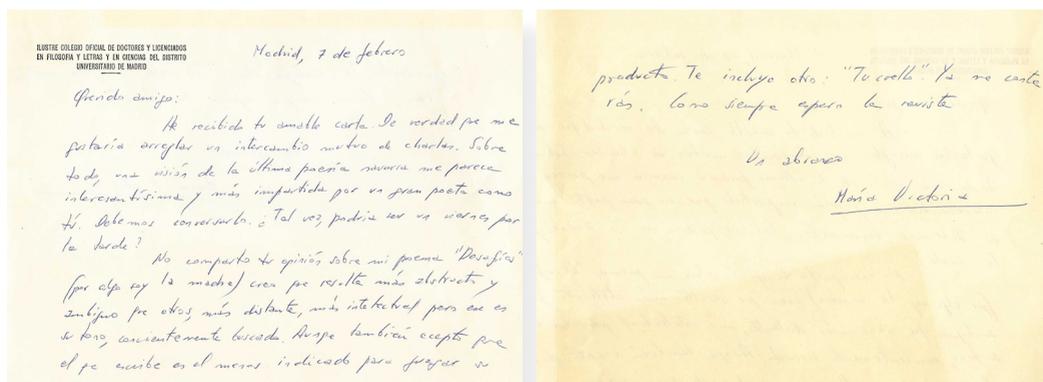
Madrid 7 de febrero

He recibido tu amable carta. De verdad que me gustaría arreglar un intercambio mutuo de charlas. Sobre todo, una visión de la última poesía navarra me parece interesantísima y más impartida por un gran poeta como tú. Debemos conversarlo. ¿Tal vez podría ser un viernes por la tarde?

No comparto tu opinión sobre mi poema «Desafíos» (por algo soy la madre) creo que resulta más abstracto y ambiguo que otros, más distante, más intelectual pero ese es su tono, concientemente [sic] buscado. Aunque también acepto que el que escribe es el menos indicado para juzgar su producto. Te incluyo otro: «Tu cuello». Ya me contarás. Como siempre espero la revista

Un abrazo

María Victoria



Carta de Reyzábal. Fuente: AÁU.

### Carta de Sofía Acosta a Urrutia

Sofía Acosta (Santa Fe, 1925-Paraná, 2005), escritora, poeta y profesora argentina, publica en *Río Arga* tres poemas entre 1980 y 1981 (en los números 17, 19 y 21). –Ninguno de ellos es el que ofrece en esta breve carta–. Como con otros muchos, se evidencia con este documento todo el trabajo que realizó Urrutia para la difusión de *Río Arga*, a cuántas personas de Europa y América envió la revista.

[Encabeza la carta el poema mecanografiado de la autora.]

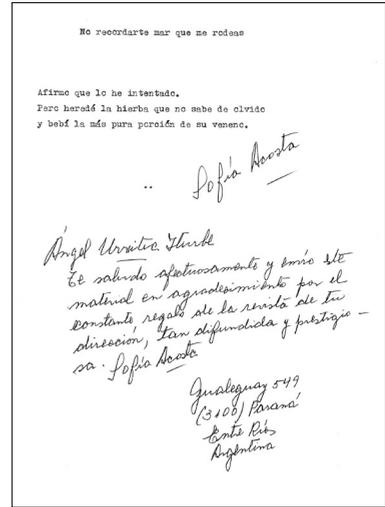
No recordarte mar que me rodeas

Afirmo que lo he intentado.  
 Pero heredé la hierba que no sabe de olvido  
 y bebí la más pura porción de su veneno.

[Firma manuscrita]

Te saludo afectuosamente y envío este material en agradecimiento por el constante regalo de la revista de tu dirección, tan difundida y prestigiosa. Sofía Acosta

[y apunta su dirección]



Carta de Sofía Acosta. Fuente: AÁU.

### 3. ALGUNOS DOCUMENTOS CONSERVADOS

#### Certificado de estudios (1957)

Este documento aporta información sobre la diversidad de materias que trataban en los seminarios (de los padres paúles en este caso), también sobre las fechas en que Urrutia realiza sus estudios. Además, y en un ámbito más personal, ofrece las calificaciones que se dieron al poeta de Lekunberri. Puede llamar la atención que no parece un alumno brillante, no obtiene calificaciones destacadas. Las razones podrían ser diversas: no se acomoda a las dinámicas de trabajo, prefiere dedicarse más a lo que realmente le absorbe que es la literatura (sabemos que busca y compra libros cuando tiene ocasión, incluso empleando para ello triquiñuelas), le cuesta adaptarse a la vida de los seminarios porque realmente no tiene vocación para el sacerdocio, etc.

Se expide con fecha de 26/02/1976. Puede deducirse de las fechas que Ángel Urrutia lo solicita en ese momento porque tiene que adjuntarlo con su «Cuestionario de empleo», que rellena un mes después (marzo de 1976), y en el que se señala como documento adjunto «Certificado adjunto» en lo referido a «2. Datos de formación». –Dicho «Cuestionario de empleo» se ofrece a continuación–.

EL QUE SUSCRIBE, DON SEGUNDO RODRIGUEZ GONZALEZ, SECRETARIO PROVINCIAL DE LA CONGREGACION DE LA MISION DE SAN VICENTE DE PAUL (PP. PAULES),

**C E R T I F I C A :**

Que D. ANGEL URRUTIA ITURBE, hijo de Miguel y Aniceta, natural de Lecumberrri (Navarra), nacido el día 20 de octubre de 1933, ha cursado y aprobado en los Centros de Estudios de nuestra Congregacion los cursos siguientes de la Carrera Sacerdotal, conforme se indica a continuación, y según consta en esta Secretaría Provincial.

Así mismo que durante su permanencia entre nosotros ha observado buena conducta, lo que certifico en orden a la convalidación de sus estudios eclesiástico-religiosos.

**ESTUDIOS DE HUMANIDADES :**

**Curso 1°.**

Religión..... bueno  
Lengua española..... notable  
Lengua Latina..... notable  
Geografía e Hist. España.. bueno  
Matemáticas..... bueno  
Solfeo..... aprobado

**Curso 2°.**

Religión..... bueno  
Lengua española..... bueno  
Lengua Latina..... notable  
Geografía e Hist. España.... aprobado  
Matemáticas..... aprobado  
Lengua Griega..... aprobado

**Curso 3°.**

Religión..... bueno  
Lengua Española..... bueno  
Lengua Latina..... bueno  
Lengua Griega..... bueno  
Geografía e Hist. España.. bueno  
Música..... aprobado

**Curso 4°.**

Religión..... Bueno  
Lengua española..... notable  
Lengua Latina..... aprobado  
Lengua Griega..... bueno  
Geografía e Hist. Universal. bueno  
Música..... aprobado

**Curso 5°.**

Religión..... notable  
Literatura Española..... notable  
Lengua Latina..... bueno  
Lengua Griega..... bueno  
Matemáticas..... aprobado  
Música..... aprobado  
Lengua Inglesa..... aprobado

**Curso 6°. - 1° Filosofía -**

Filo: Lógica, Dialec., Crit. Ant. aprobado  
Clásicos y Literatura Univer. aprobado  
Matemáticas..... aprobado  
Ciencias Cosmológicas..... aprobado  
Lengua Francesa..... aprobado  
Música y Canto Gregoriano.... aprobado  
Historia del Arte..... aprobado

**Curso 7°. - 2° Filosofía -**

Psicología Racional..... aprobado  
Cosmología..... aprobado  
Psicología Experimental... bueno  
Biología: fisiología, hig.. aprobado  
Física y Química..... aprobado  
Religión: metodología.... bueno  
Hist. Literatura Española. notable  
Música y Canto gregoriano. aprobado

**Curso 8°. - 3° Filosofía -**

Filo: Ética (derecho nat), Teo. aprobado  
Hist. de la Filosofía..... aprobado  
Psicología Experimental.... aprobado  
Geología..... aprobado  
Matemáticas..... aprobado  
Economía..... bueno  
Física y Química..... bueno  
Música y Canto Gregoriano.... aprobado

MADRID a 24 de julio de 1957.



*Segundo Rodriguez*  
Segundo Rodriguez, C.M.  
secretario.

Certificado de estudios. Fuente: AÁU.

### Cuestionario de empleo

Este cuestionario de empleo lo completa el poeta cuando solicita un puesto de trabajo por el inminente cierre de Galería Artiza. Podemos suponer que se lo devolverían tras denegarle la solicitud o que se entregaban por duplicado y el solicitante se quedaba uno, y que por ello se conserva.

De la información aquí recogida interesa destacar la que ofrece el propio Urrutia sobre sí mismo: comenta su carácter, dedicación, anteriores puestos de trabajo... Destaca su caligrafía, letra muy cuidada, la «buena letra» que se ve sobre todo en los documentos que considera definitivos.



CUESTIONARIO DE EMPLEO

Fotografía  
(imprescindible)

**CAJA DE AHORROS MUNICIPAL DE PAMPLONA**

PUESTO QUE SE SOLICITA: \_\_\_\_\_

N.º Inscrip. ....

Fecha recep. ....

Los datos aportados en este cuestionario son estrictamente confidenciales. Su objeto es conocer las características personales del solicitante para una mejor adecuación al puesto de trabajo.

1. DATOS DE IDENTIDAD					
1.º Apellido: <i>Urrutia</i>	2.º Apellido: <i>Isturbe</i>	Nombre: <i>Angel</i>			
Fecha Nacimiento <i>20 / octubre / 1933</i> . Lugar <i>Leizor</i> . Provincia <i>Navarra</i>					
Domicilio: Calle <i>Provincias</i> N.º <i>6</i> Teléfono <i>253160</i>					
Localidad <i>Pamplona</i> Provincia <i>Navarra</i>					
Sexo <i>V</i> Estado Civil <i>Casado</i> N.º Hijos <i>-</i> y edades .....					
D.N.I. N.º <i>472545</i> Servicio Militar o Social: Cumplido <input checked="" type="checkbox"/> Exento <input type="checkbox"/> En cumplimiento <input type="checkbox"/>					
Sin cumplir <input type="checkbox"/> Si está exento, por qué .....					
Profesión <i>Libero</i>					

2. DATOS DE FORMACION					
Indique por orden cronológico los estudios realizados (incluidos cursos especiales), especificando con detalle los datos que se piden.					
2.1 Estudios	Fecha (mes y año)		Nombre del Centro	Localidad	Título o Certificado obtenido
	De	A			
<i>Humanidades</i>	<i>oct. 1945</i>	<i>oct. 1950</i>	<i>P.P. Paule</i>	<i>Pamplona</i>	<i>Certificado adjunto</i>
<i>P. Madurez</i>	<i>oct. 1950</i>	<i>oct. 1952</i>	<i>"</i>	<i>Santander</i>	<i>-</i>
<i>Filosofía</i>	<i>oct. 1952</i>	<i>oct. 1955</i>	<i>"</i>	<i>Madrid</i>	<i>-</i>

Cuestionario de empleo. Fuente: AÁU.

### Certificado que acredita haberse cumplido los requisitos previos a la difusión de una obra

Este documento de la Delegación Provincial de Navarra del Ministerio de Cultura, fechado el 17/11/1979, es el certificado/permiso para publicar *Me clavé una agonía*. –Parece el *nihil obstat* de la censura de entonces–. En el momento de la publicación de esta obra, 1979, está en vigor la Ley 14/1966, de 18 de marzo, de Prensa e Imprenta. Es evidente que, todavía muy reciente la muerte de Franco, lo que coloquialmente se conoce como «censura» todavía está en vigor, y que las obras tienen que pasar determinados filtros antes de su publicación. –Se conserva también el «recibo», grapado con el certificado, con fecha de entrada del 22/10/1979, que firma en Madrid el «jefe de Negociado de Tramitación del Servicio de Promoción Editorial», y en el que certifican que se han depositado seis ejemplares de la obra. Supuso algo menos de un mes saber si la obra tenía permiso para la publicación–.

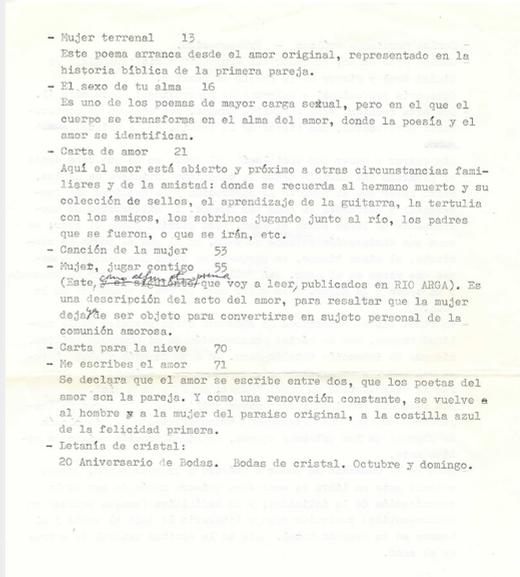
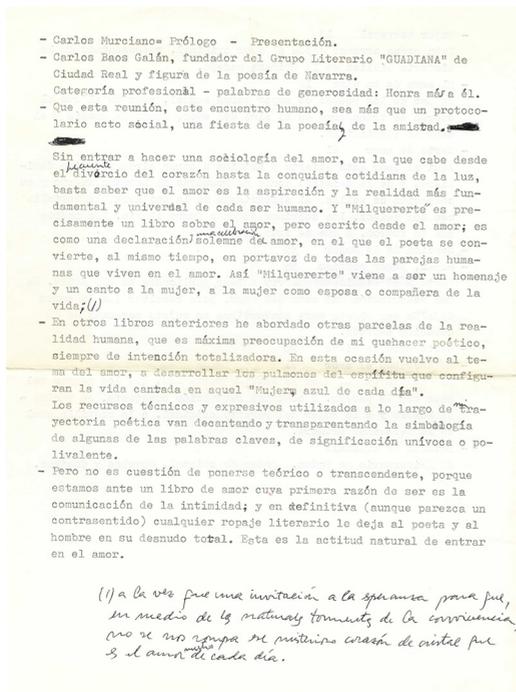
DELEGACION PROVINCIAL DEL MINISTERIO DE CULTURA	
REGISTRO SALIDA Nº 7.012 Fecha 17-11-79	De: Delegación Provincial de Navarra
Ciudad, Fecha y año	Pamplona, a 17 de noviembre de 1979
<p>Me complace remitir a V. CERTIFICADO que acredita haberse cumplido los requisitos previos a la difusión, exigidos por el artº. 12 de la vigente Ley de Prensa e Imprenta, correspondiente a la obra:</p> <p><b>"ME CLAVE UNA AGONIA"</b></p> <p>registrada en la Dirección General del Libro y Bibliotecas (Servicio de Ordenación Editorial) con el núm. de expediente 10347/79.</p> <p>Igualmente se remite un ejemplar de la obra debidamente diligenciado por la citada Dirección General.</p> <p>Dios guarde a V. muchos años. EL DELEGADO PROVINCIAL,</p> 	
A:	D. Angel URRUTIA ITURBE. CIUDAD.

Certificado censura. Fuente: AÁU.

### Guion para la presentación de *Milquererte*

Se conserva entre los documentos de Ángel Urrutia este, mecanografiado, en el que se anota la organización de la presentación de *Milquererte*, que tuvo lugar en Pamplona en noviembre de 1982. Participan en la misma Carlos Murciano, autor del prólogo a la obra, y Carlos Baos Galán, poeta y amigo personal de Urrutia. Especifica que en este poemario quiere reflejar «la comunicación de la intimidad», cosa que consigue Urrutia en esta obra en la que muchos poemas tienen una clara y voluntaria «carga sexual».

Queda patente que Urrutia, de entre todos los poemas de la obra, selecciona para recitar en voz alta en la presentación al menos dos de los que más «carga sexual» tienen: «El sexo de tu alma» y «Mujer, jugar contigo» (sobre el que explicita que es «una descripción del acto del amor, para resaltar que la mujer deja de ser objeto para convertirse en sujeto personal de la comunión amorosa», comentario muy interesante y muy significativo).



Guion de *Milquererte*. Fuente: AÁU.

## 4. ALGUNOS MANUSCRITOS Y MECANOSCRITOS

### 4.1. Poemas inéditos

*Poemas inéditos a Inatxi*: Inatxi Galarza ha conservado hasta ahora, en una carpeta personal, estos primeros poemas que le escribió su marido (en aquellos años, novio). Se

trata de poemas inéditos. El interés de los mismos radica en que ya se perciben en ellos algunas de las características de su obra poética, y, por otra parte, desde qué puntos de partida evoluciona en su creación hasta llegar a lo más personal y de mayor valor artístico.

a) «Corazón escrito»

«Corazón escrito» es un poema con fecha de 1955 (año en que abandona el seminario), y se apunta escrito en Vitoria. Es un soneto de tema amoroso para el que usa ya el título que repetirá después para un poemario, además de en otro poema. Se trata de la forma estrófica soneto, que Urrutia cultiva y perfecciona a lo largo de toda su vida. Es su obra conservada inédita más temprana. De temática amorosa, Inatxi lo guarda entre los que Ángel le escribió, y puede llamar la atención la fecha, 1955, porque la receptora del poema tiene entonces trece años. Debe ser de cuando empezaron, como dice Inatxi, «a decirse las primeras tonterías», cuando ella era «una cría» y Ángel «una persona mayor».

En este soneto ya se aprecian algunas de las características de la poesía de Urrutia, como la alegoría (metáforas encadenadas: nido, jaula, jilguero; hora, reloj).

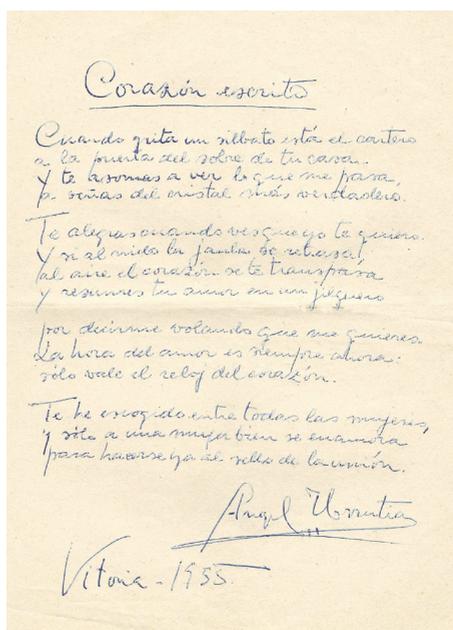
### Corazón escrito

Cuando grita un silbato está el cartero  
a la puerta del sobre de tu casa.  
Y te asomas a ver lo que me pasa  
a señas del cristal atrás verdadero.

Te alegras cuando ves que yo te quiero.  
Y si al nido la jaula se retrasa,  
al aire el corazón se te traspasa  
y resumes tu amor en un jilguero

por decirme volando que me quieres.  
La hora del amor es siempre ahora:  
solo vale el reloj del corazón.

Te he escogido entre todas las mujeres,  
y solo a una mujer bien se enamora  
para hacerse ya al sello de la unión.



Corazón escrito. Fuente: AÁU.

## b) «Entrega»

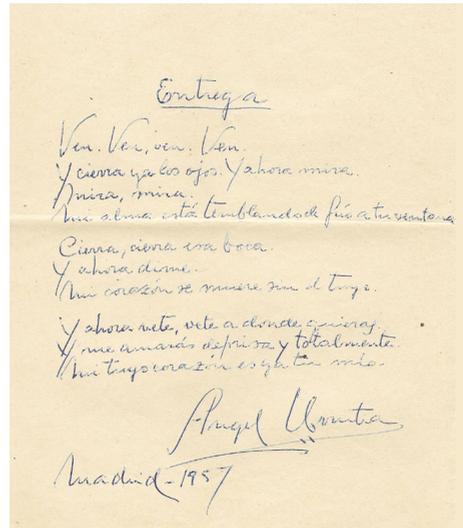
Este breve poema, escrito en Madrid en 1957, reúne y anticipa varias de las características de la poesía de Urrutia: repetición de palabras para conseguir una intensificación del significado, además de sonoridad y ritmo; apóstrofe al tú; mezcla de categorías gramaticales y ruptura de los usos habituales («mi tuyo corazón»). En la métrica también se percibe el predominio de versos de sílabas impares, sobre todo heptasílabos y endecasílabos, y la casi renuncia a la rima.

## Entrega

Ven. Ven, ven. Ven.  
Y cierra ya los ojos. Y ahora mira.  
Mira, mira.  
Mi alma está temblando de frío a tu ventana.

Cierra, cierra esa boca.  
Y ahora dime.  
Mi corazón se muere sin el tuyo.

Y ahora vete, vete adonde quieras.  
Y me amarás deprisa y totalmente.  
Mi tuyo corazón es ya tu mío.



Entrega. Fuente: AÁU.

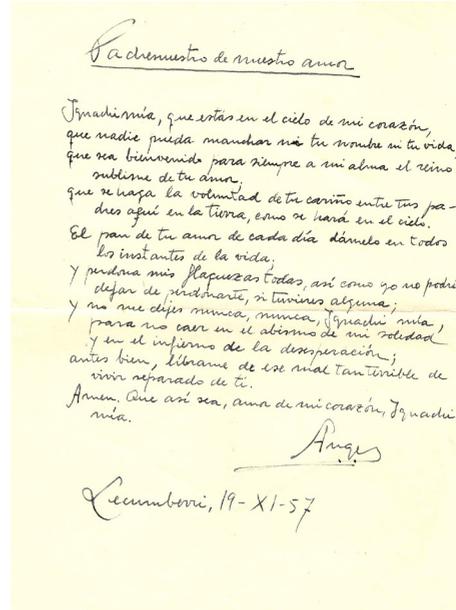
## c) «Padrenuestro de nuestro amor»

En este poema inédito y también dirigido a Inatxi Urrutia emplea un procedimiento relativamente frecuente en su poesía, la vuelta a lo humano de lo divino, es decir, adopta la forma de la oración «Padre nuestro» de la religión católica, pero en este caso para su amada, a quien dirige esta plegaria, en este poema que es como un planteamiento de los mandamientos del amor. –En *A 25 de amor* (publicado en 1987) incluye un poema titulado «Los mandamientos del amor» (escrito en 1985)–.

### Padrenuestro de nuestro amor

Ignachi mía, que estás en el cielo de mi corazón,  
 que nadie pueda manchar ni tu nombre ni tu vida;  
 que sea bienvenido para siempre a mi alma el reino  
 sublime de tu amor;  
 que se haga la voluntad de tu cariño entre tus pa-  
 dres aquí en la tierra, como se hará en el cielo.  
 El pan de tu amor de cada día dámelo en todos  
 los instantes de la vida;  
 y perdona mis flaquezas todas, así como yo no  
 podré  
 dejar de perdonarte, si tuvieses alguna;  
 y no me dejes nunca, nunca, Ignachi mía,  
 para no caer en el abismo de mi soledad  
 y en el infierno de la desesperación;  
 antes bien, líbrame de ese mal tan terrible de  
 vivir separado de ti.  
 Amen. Que así sea, amor de mi corazón, Ignachi  
 mía.

Lecumberri, 19-XI-57



Padrenuestro de nuestro amor. Fuente: AÁU.

#### d) «Espejos cardinales»

Este poema, titulado «Espejos cardinales» (corregido, porque aparece tachada la primera idea, «amores», y se sustituye por «espejos»), conservado en una cuartilla con fecha de 12/8/78, tiene por la parte posterior otro poema, sin título, con fecha 16/8/78 y para el que emplea el mismo bolígrafo negro.

En el poema «Espejos cardinales» señala una corrección para la segunda estrofa, para adelantar los versos tres y cuarto y que inicien la estrofa, lo que constituye una mejora.

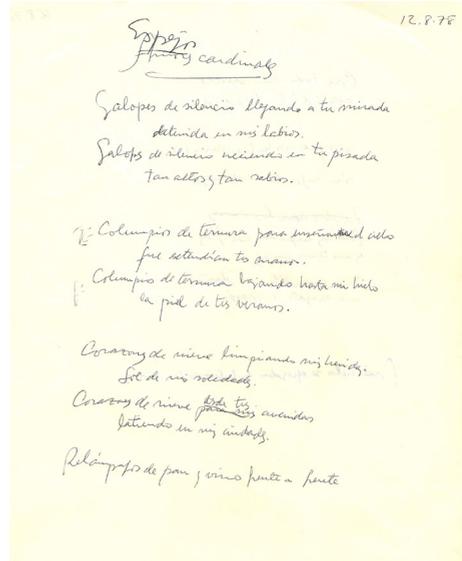
**Espejos amores cardinales**

Galopes de silencio llegando a tu mirada  
 detenida en mis labios.  
 Galopes de silencio creciendo en tu pisada  
 tan altos y tan sabios.

Columpios de ternura para enseñar el cielo  
 que extendían tus manos.  
 Columpios de ternura bajando hasta mi hielo  
 la piel de tus veranos.

Corazones de nieve limpiando mis heridas.  
 Sol de mis soledades.  
 Corazones de nieve desde tus avenidas [tachado «para mis», sustituido por «desde tus»]  
 latiendo en mis ciudades.

Relámpagos de pan y vino frente a frente.



Espejos cardinales. Fuente: AÁU.

e) «Jotas de un viaje cordial»

Estas «Jotas de un viaje cordial», conservadas en manuscrito, sin fecha, deben relacionarse con un viaje realizado a Estrasburgo, como especifica el autor. Dicho viaje nace de la invitación del Parlamento Europeo, por medio de Víctor Manuel Arbeloa, al que acudieron un grupo de Navarra: algunos escritores (entre ellos Urrutia), periodistas (Pagola), etc. De este poema inédito interesa destacar: el humor, que en los poemas publicados por Ángel Urrutia apenas aparece (quizá por considerar su autor que no es adecuado según para qué temas); el empleo de esta forma popular, además en octosílabos (verso poco frecuente entre sus obras publicadas); la facilidad con que Urrutia improvisa empleando esta estrofa, su faceta lúdica, amistosa, humorística, cercana.

El documento se conserva en medio folio, escrito con bolígrafo.

### Jotas de un viaje cordial

Mariano lleva el volante  
como Corona Real,  
y con la Historia hace historias  
de animación cultural.

Aquí hay un pulso de gracias  
entre Mariano y Leal:  
Leal es hombre mariano  
y Mariano es hombre leal.

Javier Pagola nos porta  
con porte de Mariscal:  
desde Pamplona a Strasburgo  
nos da su europa cordial.

De Educación y Cultura  
¿no hay acuerdo general  
de que son sistole y diástole  
de un mismo pulso cordial?

Estos chicos de la Prensa  
tendrán muy chico el jornal  
si no informan como deben  
de este viaje cultural.

Hay escritor que triunfan  
con voz y pluma floral,  
y los de Telenavarra  
lucen cadena foral.

Las mujeres –que hablan menos–  
son un coro de cristal,  
y nos hacen compañía  
de paraíso terrenal.

Javier Pagola nos porta  
con porte de Mariscal.  
Mariano lleva el volante  
como Corona Real.

Y allá va la despedida  
para todos por igual:  
que volvamos a encontrarnos  
en otro abrazo cordial.

#### Jotas de un viaje cordial

Mariano lleva el volante  
como Corona Real  
y con la Historia hace historias  
de animación cultural.

Aquí hay un pulso de gracia  
entre Mariano y Leal:  
Leal es hombre mariano  
y Mariano hombre leal.

Javier Pagola nos porta  
con porte de Mariscal:  
desde Pamplona a Strasburgo  
nos da su europa cordial.

De Educación y Cultura  
¿no hay acuerdo general  
de que son sistole y diástole  
de un mismo pulso cordial?

Estos chicos de la Prensa  
tendrán muy chico el jornal  
si no informan como deben  
de este viaje cultural.

Hay escritores que triunfan  
con voz y pluma floral,  
y los de Telenavarra  
lucen cadena foral.

Las mujeres – que hablan menos –  
son un coro de cristal,  
y nos hacen compañía  
de paraíso terrenal.

Javier Pagola nos porta  
con porte de Mariscal.  
Mariano lleva el volante  
como Corona Real.

Y allá va la despedida  
para todos por igual:  
que volvamos a encontrarnos  
en otro abrazo cordial.

Jotas de un viaje cordial. Fuente: AÁU.

f) «Abecedario»

Este abecedario es un esbozo, el primer borrador probablemente. No tiene fecha. En él aparece arriba «hay otro abecedario terminado», apuntado con lápiz probablemente por Inatxi. Urrutia ensaya en este poema una fórmula de creación: seguir las letras del alfabeto (fórmula que no emplea apenas en su poesía publicada). Parece que aborda la escritura de este poema en dos momentos, porque el primer borrador está escrito con bolígrafo azul y, con mejor caligrafía, añade correcciones en la letra h y en la t.

A b c, abecedario: abriendo un ramillete a la sa-  
biduría.  
Bendito el creador que sabe dar semillas y su  
oro de palabras.  
C detalmente hablando es bajar, subir al corazón  
con corazones.  
De qué piel va brotando la luz a las caricias de  
mis dedos.  
E insisto en qué pregunta responderé que el  
mundo es un poema.  
Felicidad posible entre las flores de este infinito  
efervescente.  
Génesis  
Hablar escribir desde el silencio blanco entre  
dos almas.  
Inspirar idea imaginar imagen isla.  
Jardín, juventud  
Kilometría griega y castellana midiéndose en la  
hermana poesía.  
Lengua, letras, lira, libro  
Llamadas, lluvia  
Magia, manantial, metáfora, métrica  
Nacer, navidad, nieve  
Ñudo para anudar al viento las voces y los ecos  
del espíritu.  
Oficio, oriente, original  
Palabra de poeta, primavera  
Querer, quiebros y requiebros  
Rima, recrear,  
Soneto, símbolos  
Teclado sobre un libro musical estrellado manual escrito en nieve.  
Universo  
Verso, verdad, voces.  
W. de vaso silencioso, dispuesto a repetir con su mirada al cielo.  
Xilografía madre tallando la blancura de mi filial cuartilla.  
Yo  
Zarza

Hay otro abecedario terminado.

A b c, abecedario: abriendo ramillete a la sabiduría.  
Bendito el creador que sabe dar semillas y su oro de palabras.  
C detalmente hablando es bajar, subir al corazón con corazones.  
De qué piel va brotando la luz a las caricias de mis dedos.  
E insisto en qué pregunta responderé que el mundo es un poema.  
Felicidad posible entre las flores de este infinito efervescente.  
Génesis  
Hablar escribir desde el silencio blanco entre dos almas.  
Inspirar idea imaginar imagen isla.  
Jardín, juventud  
Kilometría griega y castellana midiéndose en la hermana poesía.  
Lengua, letras, lira, libro  
Llamadas, lluvia  
Magia, manantial, metáfora, métrica  
Nacer, navidad, nieve  
Ñudo para anudar al viento las voces y los ecos del espíritu.  
Oficio, oriente, original  
Palabra de poeta, primavera  
Querer, quiebros y requiebros  
Rima, recrear,  
Soneto, símbolos  
Teclado sobre un libro musical estrellado manual escrito en nieve.  
Universo  
Verso, verdad, voces.  
W. de vaso silencioso, dispuesto a repetir con su mirada al cielo.  
Xilografía madre tallando la blancura de mi filial cuartilla.  
Yo  
Zarza

Abecedario. Fuente: AÁU.

## g) «A la ciudad de Tudela»

Resulta también muy interesante el soneto «A la ciudad de Tudela», que pudiera haber sido presentado al concurso que promueven en la Asociación Cultural Castel Ruiz. Se conserva mecanografiado en un folio con fecha de 20/12/1990.

Ángel Urrutia repite algunas estrategias en su obra, como el juego con las categorías gramaticales que aquí se ve: convierte en verbo nombres propios y los conjuga (tudelando, se abuela), convierte en sustantivos comunes los sustantivos propios (queiles), sustantivos en adverbios (romanamente), sustantivos en adjetivo (paraíso).

## TUDELA

[En lápiz] (A la ciudad de  
Tú, Tudela, tudelas mi oferente  
anchurado  
soneto alejandrino de requiebros)

Se tudela en mis labios el queiles de tu río,  
la mejanía se hace museo de sabores  
y la llanura fiel que huele a ruiseñores  
canta en la luz otra luz pintando el regadío.

Crecida en monarquías, tudelando el bravío  
ebro del corazón de gozos gladiadores,  
y la Puerta del Juicio da a cielos miradores  
y Santa Ana se abuela de madre y belenío.

Si le beso en la historia mira romanamente  
o enciende mi soneto de sangre milenaria  
o no sé cuántas lunas para un sol tan conciso.

Abrázame al castillo y al triduo de tu puente,  
**tudélame la voz con ecos de Muskaria**<sup>1</sup>  
y yo tudelaré tu nombre paraíso.

1. [añade antes de este verso en lápiz] tudélame en voz  
árabe y en ecos de Muskaria.

*A la Ciudad de TUDELA* *oferte*  
*Tú, Tudela, tudela mi anchurado*  
*soneto alejandrino de requiebros.*

Se tudela en mis labios el queiles de tu río,  
la mejanía se hace museo de sabores  
y la llanura fiel que huele a ruiseñores  
canta en luz otra luz pintando el regadío.

Crecida en monarquías, tudelando el bravío  
ebro del corazón de gozos gladiadores,  
y la Puerta del Juicio da a cielos miradores,  
y Santa Ana se abuela de madre y belenío.

Si le beso en la historia mira romanamente  
o enciende mi soneto de sangre milenaria  
o no sé cuántas lunas para un sol tan conciso.

Abrázame al castillo y al triduo de tu puente,  
~~tudélame la voz con ecos de Muskaria~~  
y yo tudelaré tu nombre paraíso.

Angel URRUTIA  
20.XII.90

*Q) tudélame en voz árabe y en ecos de Muskaria*

*Libro: "Sonetos de Castel Ruiz"*  
*Página 14*

Tudela. Fuente: AÁU.

## 4.2. Borradores conservados de algunos poemas

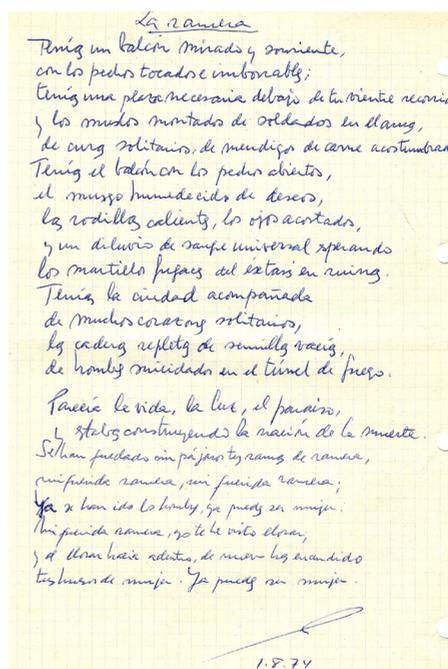
### a) «La ramera»

Este poema se publicó por primera vez en *Poemarios completos* (2005). Se conserva en una hoja cuadriculada de cuaderno de cuatro anillas, solo escrita por una cara, la del poema. Por cómo está escrito, sin tachaduras ni correcciones, debe interpretarse que es el manuscrito definitivo. Aparece al final la firma de Urrutia y la fecha (1/8/74), muy importante, porque lo escribe el autor al final de la dictadura. Realmente el contenido del poema, el personaje protagonista (la ramera), el tema (la prostitución), la crítica explícita dirigida a determinados estamentos de la sociedad (militares, sacerdotes...), todo esto parecen ser razones para que el poema se mantuviese inédito. La poesía de Urrutia en algunos momentos encierra crítica, pero esta no se dirige tan directamente como aquí contra grupos sociales.

### La ramera

Tenías un balcón mirado y sonriente,  
con los pechos tocados e imborrables;  
tenías una plaza necesaria debajo de tu vientre  
recorrido,  
y los muslos montados de soldados en llamas,  
de curas solitarios, de mendigos de carne  
acostumbrada.  
Tenías el balcón con los pechos abiertos,  
el musgo humedecido de deseos,  
las rodillas calientes, los ojos acostados,  
y un diluvio de sangre universal esperando  
los martillos fugaces del éxtasis en ruinas.  
Tenías la ciudad acompañada  
de muchos corazones solitarios,  
las caderas repletas de semillas vacías,  
de hombres suicidados en el túnel de fuego.

Parecía la vida, la luz, el paraíso,  
y estabas construyendo la nación de la muerte.  
Se han quedado sin pájaros tus ramas de ra-  
mera,  
mi querida ramera, mi querida ramera;  
ya se han ido los hombres, ya puedes ser mujer.  
Mi querida ramera, yo te he visto llorar;  
y al llorar hacia adentro, de nuevo has encendido  
tus huesos de mujer. Ya puedes ser mujer.



La ramera. Fuente: AÁU.

b) «Salmo de la muerte»

Este poema se publica por primera vez en *Poemarios completos*, entre los inéditos. Se conserva el manuscrito, del que aquí se ofrece una imagen, y el mecanoscrito que también se añade. El manuscrito, en medio folio por una sola cara, tiene como fecha (abajo) «Lecumberri, 9-9-82», y la firma del poeta. –En la parte de atrás aparece el título «Soneto de la muerte», pero no se conserva ningún poema con este título–.

Las correcciones en el manuscrito son más abundantes que en el mecanoscrito, como es esperable. Las del manuscrito son cambios que lo mejoran hacia algo más sugerente y menos esperable:

- entre el verso seis y siete tacha: «si te pido perdón de nuestras guerras y homicidios de hambre y de»,
- en el verso ocho tacha: «¿no quieres ser el Dios de nuestras vidas?»,
- entre el verso ocho y nueve tacha: «Te matamos ancianos, y poetas, y niños, y obreros, y [ilegible] ricos, y pobres, y padres soldados, y padres»,
- en el verso diez tacha «perdonarnos» y escribe «prescindir» y tacha «y sus nombres» y lo sustituye por «encendidos»,
- en el verso doce tacha «de la muerte la vida de»,
- en el catorce tacha «de muerte y de sangre asesinada» y escribe «de fuego irrespirable»,
- en el diecisiete tacha «Estamos temblando» y escribe «quién roe nuestros huesos?»,
- entre el verso diecisiete y dieciocho tacha: «no sabemos aún si la muerte eterna o eterna la vida»,
- en el verso veinte y último tacha «estamos tan» y dos palabras ilegibles.

Queda claro que, por una parte, escribe una gran parte del poema como si ya lo tuviese bastante pensado (o en un arrebato de inspiración, si se cree en la inspiración), y después lo corrige. Las correcciones, sin duda, lo mejoran.

Las correcciones que Urrutia anota en el mecanoscrito-borrador (sin fecha), con bolígrafo, son menos, pero no dejan de ser interesantes y enriquecedoras:

- en el verso siete sustituye «sabes» (tachado) por «cuentas»; en el nueve «suficientes» (tachado) por «que escribes en el polvo»; en el once «que eres Padre e Hijo» (tachado) por «Dios Padre y Dios Hijo»; en el verso catorce «hachazos» e «irrespirable» (tachado) por «diluvio» e «insaciables»; en el diecisiete añade al final del verso «y sus almas»; en el veinte añade «y de [...]» en la enumeración «frío, hiel, miedo».

Salmo de la muerte

Pero, Dios, ¿tú ya sabes lo que haces con la vida y con la muerte?
Tú eres Dios ¿y no sabes ni una gota de sangre de los hombres?

Si quisieras decirnos qué haces con los muertos...!
¿De qué te sirven ya?, Dios, ¿por qué no perdonas nuestras vidas?

Si tú no puedes, Dios, llorar ni como Hombre,
¿por qué tienes al mundo clavado en el dolor y en el gemido?

Tú cuentas nuestras guerra y homicidios, tú sabes nuestras muertes:
¿no te bastan aún?, ¿no has saciado tus altos cementerios?

Desde ancianos a niños, te matamos los hombres que escribes en el polvo:
¿no puedes prescindir de un puñado de muertos encendidos?

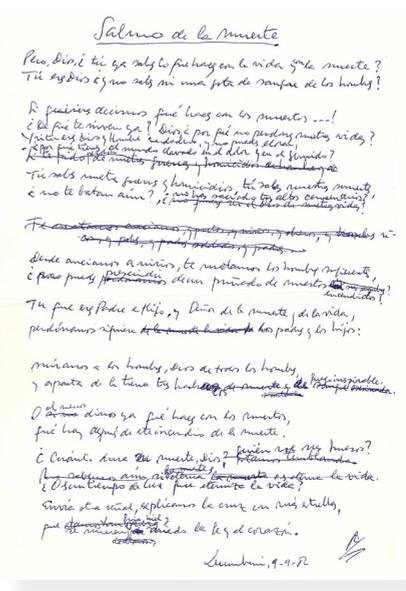
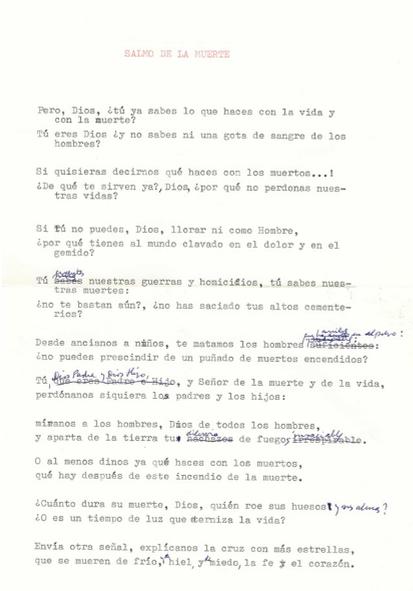
Tú, Dios Padre y Dios Hijo, y Señor de la muerte y de la vida,
perdónanos siquiera los padres y los hijos:

míranos a los hombres, Dios de todos los hombres,
y aparta de la tierra tu diluvio de fuegos insaciables.

O al menos dinos ya qué haces con los muertos,
qué hay después de este incendio de la muerte.

¿Cuánto dura su muerte, Dios, quién roe sus huesos y sus almas?
¿O es un tiempo de luz que eterniza la vida?

Envía otra señal, explícanos la cruz con más estrellas,
que se mueren de frío, y de hiel, y de miedo, la fe y el corazón.

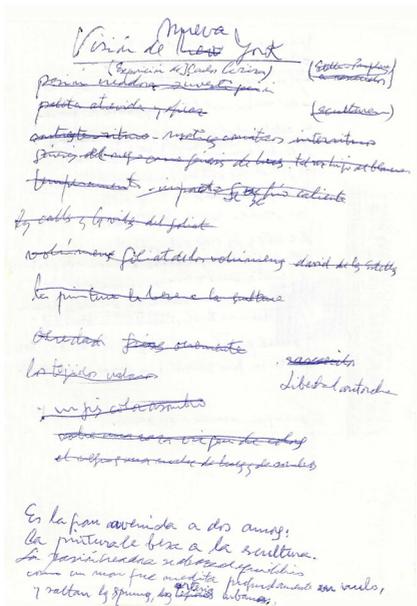


Salmo de la muerte. Fuente: AÁU.

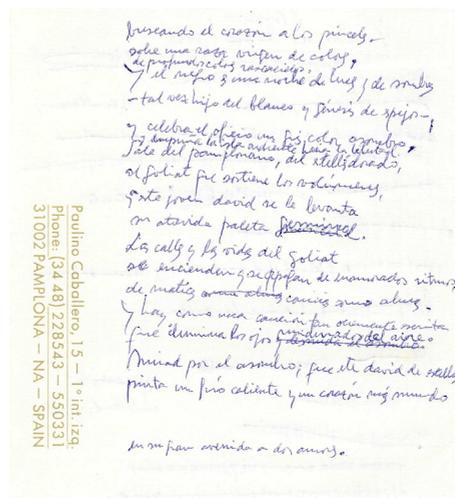
c) «Pintor en Nueva York»

Ángel Urrutia escribe este poema para una exposición que se debió celebrar en torno al 31 de octubre de 1990 (fecha que aparece en el poema) en Pamplona. El borrador está escrito en un folio de papel especial, que Urrutia dobla en dos partes perfectamente exactas. En este borrador se pueden apreciar dos pasos en la creación del poema: en primer lugar hay una serie de anotaciones, una lista que organiza Urrutia con características relacionadas con la obra del escultor Carlos Ciriza, y que conforme va incluyendo en el poema va tachando; otra parte que comienza debajo de esta lista y se alarga hasta el reverso, donde escribe el poema casi definitivo, ya que se pueden ver muy pocas correcciones. En el mencionado esquema se puede leer:

pasión creadora investigación	(Estella-Pamplona)
paleta atrevida y eficaz	a rascacielos
contraste-ritmo.matices cromáticos interritmo	
génesis del negro como génesis de luces tal vez hijo del blanco	
temperamento impactos frío caliente	
los cables y la vida de goliat	
volúmenes goliat de los david de las Estellas	
la pintura le besa a la escultura	
ocredad frías ocremente	rascacielos
los tejados [algo ilegible]	libertad antorcha
y un gris color asombro	
sobre una raza origen de colores	
el negro y una noche de luces y de sombras	



Visión de Nueva York. Fuente: AÁU.



En los versos iniciales del poema ya redactado como borrador, en el verso cinco sustituye «tejados» por «arterias» y, en este mismo verso, en el manuscrito escribe «urbanas» al final y en el definitivo «humanas». En la parte posterior, en el verso «que ilumina los ojos...», en el manuscrito sustituye «y desnuda el asombro» por «madurados del aire», que queda como definitivo.

Sobre el mecanoscrito, corrige el título inicial «Visión de Nueva York», y con bolígrafo «Pintor en»; el subtítulo «Exposición de J. Carlos Ciriza» también lo cambia con bolígrafo por «Interpretación...». La fecha aparece al final añadida con bolígrafo (31-X-90), para este poema publicado en *Ciriza* (Editorial Godoy, 2000, p. 507).

Pintor en  
VISION DE NUEVA YORK  
*Interpretación*  
(Exposición de J. Carlos Ciriza)

Es la gran avenida a dos amores:  
la pintura le besa a la escultura.  
La pasión creadora se abraza al equilibrio  
como un mar que medita profundamente en vuelo,  
y saltan las espumas, las arterias humanas,  
buscando el corazón a los pinceles  
sobre una raza virgen de colores,  
de profundos colores rascañielos.  
Y el negro es una noche deluces y de sombras  
-tal vez hijo del blanco y génesis de espejos-,  
y celebra el oficio un gris color asombro,  
y empuñas las ardientes hacia la libertad.  
Sale del pamplonario, -del estellés dorado,  
al goliat que sostiene los volúmenes,  
y a este joven david se le levanta  
su atrevida paleta germinal.  
Las calles y las vidas del goliat  
se encienden y se apagan de enamorados ritmos,  
de matices caricias como almas.  
Y hay como una canción tan ocremente escrita  
que ilumina los ojos madurados del aire.  
Mirad por el asombro; que este david de estellas  
pinta un frío caliente y un corazón más mundo  
en su gran avenida a dos amores.

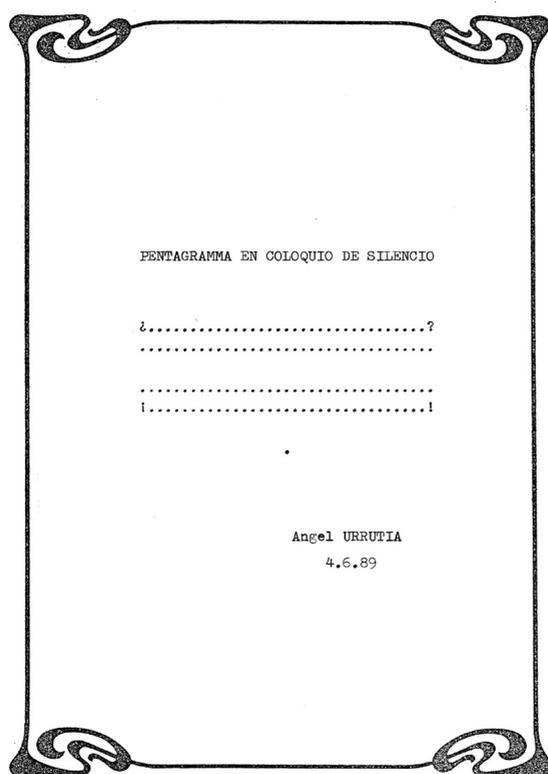
Angel URRUTIA

31-X-90

Pintor en Nueva York. Fuente: AÁU.

d) «*Pentagramma en coloquio de silencio*»

Este poema se publicó por primera vez en *Poemarios completos*. Su interés radica en que es el máximo ensayo de Urrutia relacionado con la poesía vanguardista, lo visual, la creación caligramática. Y es importante subrayar que el autor no lo publicó en vida, permaneció inédito hasta 2005, quizá por no encontrar dónde incluirlo o porque no lo valoró lo suficiente. Además, se debe remarcar un detalle importante: en el título que escribe Urrutia la palabra griega pentagrama la anota «pentagramma», con dos m, que es la forma «copiada» directamente del griego para este término.



Pentagramma en coloquio de silencio. Fuente: AÁU.

e) «*usted no es tan usted...*»

El manuscrito-borrador de este soneto se ha conservado, sin terminar de corregir y sin título, en una cuartilla con el membrete de Editorial Medialuna, lo que significa que es posterior a la fundación de la editorial, es decir, a 1990. Por las correcciones y apuntes que hizo el poeta en el margen (relacionadas con las rimas y la estructura del poema), parece el primer borrador. Como se ha señalado en otros casos, los borradores de Urrutia dejan ver que, generalmente, cuando escribía el poema, tiene una gran parte ya *in mente*, y no necesita hacer demasiadas correcciones.

En el margen izquierdo de la cuartilla el poeta escribió en horizontal, de abajo a arriba: mi señoría, firmaría, dejaría, acercaría, hipocresía. Y solo deja sin tachar «dejaría» e «hipocresía», a pesar de que «dejaría» sí que lo incluye en el quinto verso.

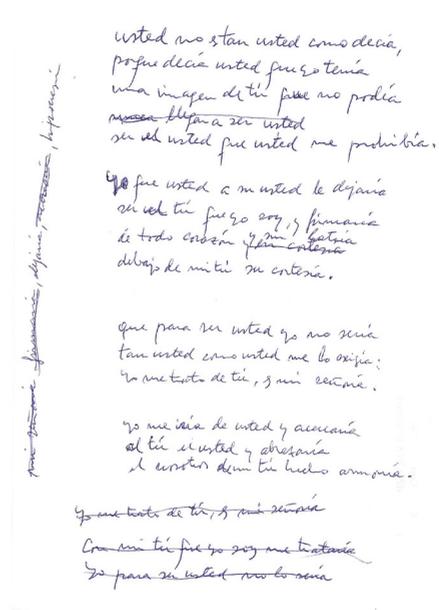
Tras el último terceto tacha tres versos: «Yo me trato de tú, y mi señoría», que queda como verso undécimo; «con mi tú que yo soy me trataría», que será el sexto verso un poco modificado; «yo para ser usted no lo sería» es el último verso del borrador, que queda como verso noveno.

usted no es tan usted como decía,  
 porque decía usted que yo tenía  
 una imagen de tú que no podía  
 ser el usted que usted me prohibía.

yo que usted a usted lo dejaría  
 ser el tú que yo soy, y firmaría  
 de todo corazón y sin latría  
 debajo de mi tú su cortesía.

que para ser usted yo no sería  
 tan usted como usted me lo exigía,  
 yo me trato de tú, y mi señoría.

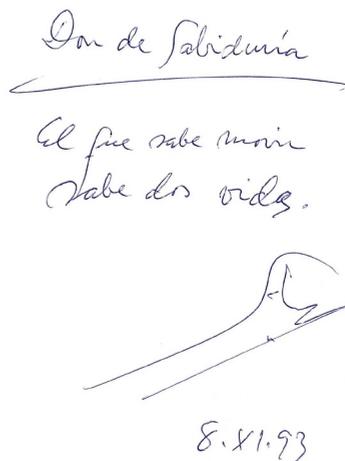
yo me iría de usted y acercaría  
 al tú el usted y abrazaría  
 al nosotros de un tú hecho armonía.



Último soneto. Fuente: AÁU.

f) «Don de sabiduría»

Este puede ser el último poema escrito por Ángel Urrutia y conservado. Lo anota en una cuartilla, solo por una cara, con bolígrafo azul y buena caligrafía. No hay ninguna corrección. Incluye firma y fecha, como en otros muchos casos.



Don de sabiduría. Fuente: AÁU.

## FINAL

En la historia de la literatura, varios escritores y escritoras, pocos, habrían querido que algunas de sus obras desapareciesen. Se pueden citar Emily Dickinson, Franz Kafka, Juan Ramón Jiménez, Julio Cortázar... No es el caso de Ángel Urrutia que, como se deduce de la documentación aquí ofrecida, guardó gran parte de su correspondencia y borradores.

«Evocar», según el DRAE, es recordar algo o a alguien, o traerlos a la memoria. Esto pretendemos. Por otra parte, a la posibilidad de conocer momentos de intimidad (en cartas personales), vivencias clave retenidas en un documento (por una solicitud de empleo impresa), el tejido social de una persona entregada a la vida cultural (en cartas de amigos y colaboradores), los pasos en la creación poética de un autor (con diversos borradores de sus textos), se une aquí algo más, la tangibilidad de la caligrafía, de los textos escritos a mano en este tiempo de ordenadores y letras uniformadas en la frialdad de la pantalla. Se puede imaginar al creador ante una cuartilla o un trozo de papel, transcribiendo de prisa al folio lo que anda dándole vueltas en la cabeza y que por fin se ha vertido en palabras. Para el esbozo y el borrador la letra es rápida, aunque se pueda reconocer una caligrafía personal. Después el creador retoma ese primer ensayo y comienza a tachar algo, no mucho. Y, tras leer y releer, coge otro folio limpio y escribe, ahora ya con mejor letra, más tranquilo, el poema, que después mecanografiará. La presente constituye una oportunidad de tener al alcance de la vista esta recopilación de documentos, que nos pueden llevar a buscar y leer otros, la obra poética creada a lo largo de toda una vida.

